

## Zmluva o poskytovaní služieb

uzavretá podľa § 269 ods. 2 a nasl. Obchodného zákonníka

medzi zmluvnými stranami:

1. **Názov organizácie:** Karpatská asociácia pre medzinárodnú spoluprácu a rozvoj  
**Právna forma:** Združenie  
**Zastúpená:** Ing. Ján Artim, štatutár  
**IČO:** 51210312  
**DIČ:** 2120660069  
**Adresa organizácie:** Kružlov 1, 086 04 Kružlov  
**Email:** janartim@yahoo.com  
**Telefón:** 0905 643 967

(ďalej len "objednávateľ")

a

2. **Názov:** Studiofolk s. r. o.  
**Sídlo:** Sekčovská 16/11, 08641, Raslavice  
**Štatutárny orgán:** Mgr. Stanislav Baláž, PhD. (konateľ)  
**Zapísaná v:** Prešov, odd. Sro, vl. č. 36009/P  
**IČO:** 51459884  
**DIČ:** 2120708117  
**Bankové spojenie:** Všeobecná úverová banka: VUB: 3927499453 / 0200  
**Číslo účtu:** SK02 0200 0000 0039 2749 9453 / SUBASKBX

(ďalej len „poskytovateľ“)

### Článok I. Úvodné ustanovenia

- 1.1 Táto zmluva sa uzatvára na účely poskytovania služieb zabezpečenia vystúpenia skupín a nahratia a vydania CD nosiča pre potreby objednávateľa.

### Článok II. Predmet zmluvy

- 2.1 Predmetom zákazky je poskytovanie služieb zabezpečenia vystúpenia skupín a nahratia a vydania CD nosiča v rámci projektu „Zabudnutá krajina Lemkóv a Rusnakov - Skupiny“.

**Špecifikácia predmetu zmluvy – poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť, zorganizovať:**

1. Vystúpenie ľudovej hudby – folklórne vystúpenie tradičnej ľudovej hudby prezentujúcej folklórne piesne lemkov a rusnakov.

- a. Počet vystúpení – 4
  - b. Miesto vystúpenia: 2x Kružlov (SK), 1x Úscie Gorlickie (PL), 1x Wisowa – Zdroj (PL)
  - c. Dĺžka vystúpenia – min. 90 min
  - d. Vlastné ozvučenie – úspešný uchádzač si musí zabezpečiť vlastné ozvučenie
  - e. Vlastné osvetlenie - úspešný uchádzač si musí zabezpečiť vlastné osvetlenie
  - f. Vlastná doprava - úspešný uchádzač si musí zabezpečiť vlastnú dopravu na miesto konania vystúpenia
  - g. Termín – podľa vzájomnej dohody. Prijímateľ oznámi úspešnému uchádzačovi minimálne 10 pracovných dní vopred kedy a kde sa budú konať vystúpenia.
2. Nahrávanie CD nosiča
- a. Kompletné vyhotovenie CD nosiča
    - i. Hudobné spracovanie 12 zvukových stôp
    - ii. Hudobná nahrávka 12 zvukových stôp
    - iii. Nahrávanie piesní s 10 zoskupeniami – úspešný uchádzač zabezpečí 10 hudobných zoskupení, ktoré budú nahrávať jednotlivé hudobné stopy, interpretovať budú pôvodné skladby lemkov a rusnákov.
    - iv. Hudobné úprava
    - v. Mastering
    - vi. Zabezpečenie prekladateľa
3. Preprava speváckych skupín a zborov do miesta nahrávania CD
- a. Počet km – 2000
  - b. Dĺžka stojného – 50 hod
  - c. Preprava klimatizovaným autobusom
4. Výroba CD nosiča
- a. Výroba 2000 ks CD s bookletom
    - i. Grafický návrh obalu
    - ii. Grafický návrh bookletu
    - iii. Booklet – texty piesní s poľsko – slovenskou mutáciou
    - iv. Preklad textov
    - v. Výdavky spojené s autorskými inštitúciami – SOZA
    - vi. Doprava a distribúcia do sídla objednávateľa
- 2.2 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať objednávateľovi služby v súlade s právnymi predpismi Slovenskej republiky a Európskej únie. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi dohodnutú odplatu podľa Prílohy č.1.
- 2.4 Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť poskytovateľovi všetku potrebnú súčinnosť, najmä tým, že poskytovateľovi v dohodnutom čase oznámi všetky informácie



potrebné pre riadne poskytovanie služieb. Konkrétne termíny a miesto konanie vystúpení skupín budú dodávateľovi oznámené min. desať (10) pracovných dní pred konaním.

- 2.5 Poskytovateľ je povinný pri poskytovaní služieb podľa tejto zmluvy postupovať s odbornou starostlivosťou, konať čestne a svedomito, dôsledne využívať všetky právne prostriedky a v záujme objednávateľa uplatňovať všetko, čo podľa svojho presvedčenia pokladá za prospešné na účel riadneho plnenia povinností podľa tejto zmluvy. Pritom je tiež povinný dbať na účelnosť a hospodárnosť poskytovaných služieb a ich poskytovanie v súlade so zákonmi Slovenskej republiky a legislatívou Európskej únie.

### **Článok III.**

#### **Odplata, platobné podmienky**

- 3.1 Úhrady za poskytované služby budú realizované priebežne podľa plnenia predmetu zmluvy na základe predloženej faktúry, pričom maximálny rozsah poskytnutých služieb je určený v prílohe č. 1 tejto zmluvy.

Cena za celý predmet plnenia bez DPH – 22230,34 EUR

DPH – 4446,07 EUR

Cena za celý predmet plnenia s DPH - 26676,41 EUR

Cena je vrátane dopravy do miesta plnenia.

- 3.2 Ak objednávateľ zistí nesprávnosť alebo neúplnosť faktúry, objednávateľ je oprávnený vyzvať poskytovateľa, aby nedostatky odstránil alebo doplnil, a na tento účel je povinný poskytnúť mu potrebnú súčinnosť. Poskytovateľ je povinný opätovne doručiť faktúru s prílohami bez zbytočného odkladu, najneskôr do 10 dní od ich doručenia.
- 3.3 Faktúra vystavená poskytovateľom musí spĺňať náležitosti daňového dokladu a obsahovať: obchodné meno a sídlo, IČO, DIČ zhotoviteľa, meno, sídlo, IČO, DIČ objednávateľa, číslo zmluvy, číslo faktúry, deň odoslania a deň splatnosti faktúry, označenie finančného ústavu a číslo účtu, na ktorý má byť platba poukázaná, názov podpornej služby, výšku ceny bez dane, sadzbu dane, fakturovanú sumu celkom vrátane DPH, názov projektu, ITMS kódy, podpis oprávnenej osoby.
- 3.4 Odplata podľa bodu 3.1 tohto článku je splatná do 60 dní odo dňa doručenia riadne vystavenej faktúry poskytovateľom objednávateľovi, prostredníctvom banky na účet poskytovateľa uvedeného v záhlaví tejto zmluvy, alebo na iný účet, ktorý poskytovateľ na tento účel objednávateľovi vopred písomne oznámi. Faktúry uchádzač doručí v štyroch rovnopisoch.

### **Článok IV.**

#### **Miesto a čas plnenia a plnenie predmetu zmluvy**

- 4.1 Miesto plnenia zmluvy: sídlo objednávateľa poprípade iné miesto zadané objednávateľom podľa prílohy č. 1 tejto zmluvy.

4.2 Trvanie zákazky: Od účinnosti tejto zmluvy do 31.03.2023.

4.3 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť podpisom zmluvy oboma stranami.

#### **Článok V.**

##### **Sankcie**

5.1 Objednávateľ je oprávnený uplatniť zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z odplaty dohodnutej v článku III tejto zmluvy pre konkrétnu realizovanú činnosť, a to za každý deň omeškania realizácie objednávky spôsobeného poskytovateľom, najviac však 15% z odplaty bez DPH.

5.2 Poskytovateľ môže uplatniť nárok na úrok z omeškania podľa ustanovenia § 369, ods.1 Obchodného zákonníka v prípade omeškania objednávateľa so zaplatením odplaty za poskytovanie poradenských služieb.

#### **Článok VI.**

##### **Zánik zmluvy**

6.1 Zmluvný vzťah založený touto zmluvou zaniká uplynutím doby dohodnutej zmluvnými stranami alebo písomnou dohodou zmluvných strán alebo jednostranným odstúpením od zmluvy alebo vyčerpaním finančného limitu uvedeného v čl. III, bod 3.1, najneskôr však dňom uvedeným v čl. IV bod 4.2.

6.2 Odstúpenie od zmluvy musí mať písomnú formu, musí v ňom byť uvedený dôvod odstúpenia a jeho účinky nastávajú dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane.

#### **Čl. VII.**

##### **Osobitné dojednania vyplývajúce z povahy zdroja financovania z fondov Európskeho spoločenstva**

1. Poskytovateľ je povinný strpieť výkon kontroly/audit/overovania súvisiaceho s dodávaným tovarom, službami a stavebnými prácami kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí NFP a to oprávnenými osobami na výkon kontroly/audit. a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.

Oprávnené osoby na výkon kontroly/auditú sú najmä:

- I. Poskytovateľ a ním poverené osoby
- II. Útvar vnútorného auditu Riadiaceho orgánu alebo Sprostredkovateľského orgánu a nimi poverené osoby
- III. Najvyšší kontrolný úrad SR, Úrad vládneho auditu, Certifikačný orgán a nimi poverené osoby
- IV. Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a osoby poverené na výkon kontroly/auditú
- V. Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov
- VI. Orgán zabezpečujúci ochranu finančných záujmov EÚ



VII. Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. I. až VI. v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a EÚ.

Za strpenie výkonu kontroly a poskytnutie súčinnosti pri výkone kontroly neprináleží poskytovateľovi žiadna odmena, náhrada ani iné plnenie.

### Článok VIII.

#### Spoločné a záverečné ustanovenia

- 8.1 Túto zmluvu možno meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy. Dodatok musí byť uzatvorený tak, že dodatok je kontinuálne číslovaný arabskými číslicami.
- 8.2 Záväzkové vzťahy založené touto zmluvou sa spravujú ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení a ďalšími právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- 8.3 Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých poskytovateľ po jej podpísaní obdrží jedno vyhotovenie a objednávateľ tri vyhotovenia.
- 8.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.
- 8.5 Neoddeliteľnou prílohou tejto zmluvy sú jej prílohy:  
Príloha č. 1: Špecifikácia, výkaz výmer (Rozpočet)

V KRUŽLOVE dňa: 13.09.2022

Za Objednávateľa:

Ing. Ján Artim, štatutár

Za Poskytovateľa:

Mgr. Stanislav Baláž, PhD., konateľ

**Karpatská asociácia**  
pre medzinárodnú spoluprácu a rozvoj  
086 04 Kružlov 1  
IČO: 51210312  
DIČ: 2120660069

**Studiofolk s.r.o.**

Sekčovská 16/11, 086 41 Raslavice  
IČO: 51 459 884 DIČ: 2120708117  
Prešov, odd. Sro, vl. č. 36009/P

Názov Kupujúceho: Karpatská asociácia pre medzinárodnú spoluprácu a rozvoj, Kružlov 1, 086 04 Kružlov

Názov projektu: Zabudnutá krajina Lemków a Rusnakov - Skupiny

Názov Predávajúceho:

P. Č.	Názov položky	Opis	Jednotka / Počet	Cena bez DPH za ks	Cena bez DPH spolu
1	Vystúpenie ľudovej hudby – folklórne vystúpenie tradičnej ľudovej hudby prezentujúcej folklórne piesne lemkov a rusnakov. a. Počet vystúpení – 4 b. Miesto vystúpenia: 2x Kružlov (SK), 1x Úscie Gorlickie (PL), 1x Wisowa – Zdroj (PL) c. Dĺžka vystúpenia – min. 90 min d. Vlastné ozvučenie – úspešný uchádzač si musí zabezpečiť vlastné ozvučenie e. Vlastné osvetlenie - úspešný uchádzač si musí zabezpečiť vlastné osvetlenie f. Vlastná doprava - úspešný uchádzač si musí zabezpečiť vlastnú dopravu na miesto konania vystúpenia g. Termín – podľa vzájomnej dohody. Prijímateľ oznámi úspešnému uchádzačovi minimálne 10 pracovných dní vopred kedy a kde sa budú konať vystúpenia.	Vystúpenie v Kružlove	2	2 347,50 €	4 695,00 €
		Vystúpenie v Úscie Gorlickie	1	2 347,50 €	2 347,50 €
		Vystúpenie vo Wisowa – Zdroj	1	2 347,50 €	2 347,50 €
2	Nahrávanie CD nosiča a. Kompletne vyhotovenie CD nosiča i. Hudobné spracovanie 12 zvukových stôp ii. Hudobná nahrávka 12 zvukových stôp iii. Nahrávanie piesní s 10 zoskupeniami – úspešný uchádzač zabezpečí 10 hudobných zoskupení, ktoré budú nahrávať jednotlivé hudobné stopy, interpretovať budú pôvodné skladby lemkov a rusnakov. iv. Hudobné úprava v. Mastering vi. Zabezpečenie prekladateľa		1 komplet	4 083,34 €	4 083,34 €
3	Preprava speváckych skupín a zborov do miesta nahrávania CD a. Počet km – 2000 b. Dĺžka stojného – 50 hod c. Preprava klimatizovaným autobusom	km preprava	2000	1,00 €	2 000,00 €
		hod. stojného	50	8,34 €	417,00 €
4	Výroba CD nosiča a. Výroba 2000 ks CD s bookletom i. Grafický návrh obalu ii. Grafický návrh bookletu iii. Booklet – texty piesní s poľsko – slovenskou mutáciou iv. Preklad textov v. Výdavky spojené s autorskými inštitúciami – SOZA vi. Doprava a distribúcia do sídla objednávateľa	Počet CD vrátane bodov i. - vi.	2000	3,17 €	6 340,00 €

Celková cena bez DPH 22 230,34 €

DPH 4 446,07 €

Celková cena s DPH 26 676,41 €

\*Studiofolk s.r.o.

Sektorská 16/11, 086 41 Raslavice

IČO: 51 459 884 DIČ: 2120708117

Prešov, odd Sro, v. č. 0009/P

podpis a pečiatka

Uchádzač vyplní len modrou farbou podfarbené bunky pri každom tovare a to:

Názov Predávajúceho

Cena bez DPH za Jednotku